

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ  
Ответственный за образовательную  
программу

к.ф.н., доц.  
(должность, уч. степень, звание)

М.А. Чиханова  
(инициалы, фамилия)

(подпись)  
«20» февраля 2025 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Экспедиция обучения служением»  
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная
Год приема	2025

Санкт-Петербург– 2025

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

зав. каф., доц., к. фил. н.  
(должность, уч. степень, звание)

14.02.2025

(подпись, дата)

М.А. Чиханова  
(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«14» февраля 2025 г, протокол № 7

Заведующий кафедрой № 63

к.ф.н., доц.  
(уч. степень, звание)

14.02.2025

(подпись, дата)

М.А. Чиханова  
(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

проф., д.и.н., доц.  
(должность, уч. степень, звание)

14.02.2025

(подпись, дата)

Л.Ю. Гусман  
(инициалы, фамилия)

## Аннотация

Дисциплина «Экспедиция обучения служением» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина не является обязательной при освоении обучающимся образовательной программы и направлена на углубленное формирование следующих компетенций:

УК-1 «Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач»

УК-2 «Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений»

УК-3 «Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде»

УК-9 «Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с постепенным созданием контента на простом и ясном языке для целевой аудитории – людей с ментальными нарушениями в силу возраста или болезней, мигрантов, а также с созданием аудиовизуального контента для слепых и слабовидящих, для глухих и слабослышащих.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме зачета.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Язык обучения по дисциплине «русский»

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Цель дисциплины: создание контента на простом и ясном языке для целевой аудитории – людей с ментальными нарушениями в силу возраста или болезней, мигрантов, а также с созданием аудиовизуального контента для слепых и слабовидящих, для глухих и слабослышащих.

1.2. Дисциплина является факультативной дисциплиной по направлению образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Универсальные компетенции	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.Д.1 осуществляет анализ ситуации в реальных социальных условиях для выявления актуальной социально-значимой задачи/проблемы, требующей решения УК-1.Д.2 производит постановку проблемы путем фиксации ее содержания, выявления субъекта проблемы, а также всех заинтересованных сторон в данной ситуации УК-1.Д.3 определяет требования и ожидания заинтересованных сторон с учетом социального контекста
Универсальные компетенции	УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.Д.1 вырабатывает гипотезу решения в целях реализации проекта в условиях ресурсных, нормативных и этических ограничений, регулярного проведения рефлексивных мероприятий для развития гражданственности и профессионализма участников проекта УК-2.Д.2 разрабатывает паспорт проекта с учетом компетенций студенческой команды, имеющихся ресурсов, а также самоопределения участников проекта по отношению к решаемой проблеме УК-2.Д.3 целенаправленно использует академические знания и умения для достижения целей социально-ориентированного проекта и общественного развития
Универсальные компетенции	УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.Д.1 определяет свою позицию по отношению к поставленной в проекте проблеме, осознанно выбирает свою роль в команде УК-3.Д.2 проявляет в своем поведении способность к совместной проектной деятельности на благо общества, отдельных сообществ и граждан

		УК-3.Д.3 учитывает в рамках реализации проекта социальный контекст и действует с учетом своей роли в команде для достижения целей общественного развития
Универсальные компетенции	УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.3.1 знать основы применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах УК-9.У.1 уметь планировать деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами УК-9.В.1 владеть навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Основы проектной деятельности.
- Учебная переводческая практика.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин:

- Основы аудиовизуального перевода.
- Теория перевода, включая инклюзивные виды.
- Технологии искусственного интеллекта в лингвистических исследованиях.
- Производственная переводческая практика.
- Производственная преддипломная практика.

## 3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№2
1	2	3
<b>Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)</b>	2/ 72	2/ 72
<b>Из них часов практической подготовки</b>		
<b>Аудиторные занятия, всего час.</b>	17	17
в том числе:		
лекции (Л), (час)		
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	17	17
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)		
<b>Самостоятельная работа, всего (час)</b>	55	55

<b>Вид промежуточной аттестации:</b> зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Зачет	Зачет
---	-------	-------

Примечание: \*\* кандидатский экзамен

#### 4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
<b>Семестр 2</b>					
<b>Раздел 1. Социально-ориентированное проектирование с учетом целевой аудитории.</b> Тема 1.1. Особенности социально-ориентированных НКО: миссия, цели, волонтерство с учетом целевой группы. Тема 1.2 Разработка социального проекта для людей с особыми когнитивными потребностями. Тема 1.3 Планирование социального проекта.		2			8
<b>Раздел 2. Анализ ситуации в обществе (отношение к людям с ментальной инвалидностью, отношение к пожилым, мигрантам).</b> Тема 2.1 Сбор данных и анализ ситуации в обществе в отношении к людям с особыми когнитивными потребностями. Тема 2. 2 Взаимодействие с заинтересованными сторонами, с социальными институтами.		3			8
<b>Раздел 3. Гипотеза проектного решения и проверка гипотезы.</b> Тема 3.1 Гипотеза, предлагаемое решение при создании контента для людей с особыми когнитивными потребностями. Тема 3.2 Цифровая доступность. Федеральные законы, регулирующие создание доступной среды.		3			9
<b>Раздел 4. Разработка и защита паспорта проекта.</b> Тема 4.1 Конкретизация целей проекта и направлений деятельности. Тема 4.2 Оценка имеющихся ресурсов. Тема 4.3 Защита паспорта проекта по созданию цифровой доступности.		3			10
<b>Раздел 5. Реализация общественного проекта.</b> Тема 5.1 Разработка, реализация проекта. Тема 5.2 Тестирование и оценка проекта.		3			10

<b>Раздел 6. Защита результатов, подведение итогов и рефлексия деятельности.</b> Тема 6.1 Анализ и оценка результатов. Обратная связь.		3			10
Итого в семестре:		17			55
Итого		17			55

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

#### 4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	<b>Учебным планом не предусмотрено</b>

#### 4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
<b>Семестр 2</b>					
1	Особенности социально-ориентированных НКО: миссия, цели, волонтерство с учетом целевой группы.	Мозговой штурм. Групповые дискуссии.	1	1	1
2	Разработка социального проекта для людей с особыми когнитивными потребностями.	Мозговой штурм. Групповые дискуссии	1	1	1
3	Планирование социального проекта.	Мозговой штурм. Групповые дискуссии	1	1	1
4	Сбор данных и анализ ситуации в обществе в отношении к людям с особыми когнитивными потребностями.	Мозговой штурм. Групповые дискуссии	1	1	2

5	Взаимодействие с заинтересованными сторонами, с социальными институтами.	Мозговой штурм. Групповые дискуссии	1	1	2
6	Гипотеза, предлагаемое решение при создании контента для людей с особыми когнитивными потребностями.	Мозговой штурм Групповые дискуссии	1	11	3
7	Цифровая доступность. Федеральные законы, регулирующие создание доступной среды.	Мозговой штурм Групповые дискуссии	1	1	3
8	Конкретизация целей проекта и направлений деятельности.	Мозговой штурм Групповые дискуссии	1	1	4
9	Оценка имеющихся ресурсов.	Мозговой штурм Групповые дискуссии	1	1	4
10	Защита паспорта проекта по созданию цифровой доступности.	Мозговой штурм Групповые дискуссии	2	2	4
11	Разработка, реализация проекта.	Мозговой штурм Групповые дискуссии	2	2	5
12	Тестирование и оценка проекта.	Мозговой штурм Групповые дискуссии	2	2	5
13	Анализ и оценка результатов. Обратная связь.	Мозговой штурм Групповые дискуссии	2	2	6
Всего			17		

#### 4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
-------	---------------------------------	---------------------	---------------------------------------	----------------------

Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы  
Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся  
Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 2, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	15	15
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	10	10
Домашнее задание (ДЗ)	20	20
Контрольные работы заочников (КРЗ)		
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	10	10
Всего:	55	55

5. Перечень учебно-методического обеспечения  
для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)  
Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий  
Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.  
Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)



	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Обучение служением: Методическое пособие / Под редакцией О.В. Решетникова, С.В. Тетерского. — М.: АБЦ, 2020. — 216 с.</li> <li>2. Гаеде Сепулведа М.А. Обучение служением через проектно-прикладную деятельность Методические рекомендации для университетов / АНО «Агентство социальных инвестиций и инноваций», отв. ред. М.Ю. Славгородская. - М.: Грифон, 2022 г. - 90 с.</li> <li>3. Белановский Ю.С., Ширшова И. В. Мир социального волонтерства. – М.: ГБУ города Москвы «Мосволонтер», 2018. – 96 с.</li> <li>4. Доклад к XXIV Ясинской (Апрельской) международной научной конференции по проблемам развития экономики и общества, Москва, 2023 г. / Д. И. Земцов, А. П. Метелев, А. В. Яшина [и др.]. – Москва: Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики", 2023. – 24 с. – ISBN 978-5-7598-2788-7. – EDN QIPQVB.</li> <li>5. Организация добровольческой (волонтерской) деятельности и взаимодействие с социально ориентированными НКО: учебник / А.П. Метелев, Ю.С. Белановский, Н. И. Горлова и др.; отв. ред. И. В. Мерсиянова; Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». — М.: НИУ ВШЭ, 2022. — 456 с.</li> <li>6. Проектное обучение: практики внедрения в университетах / Под ред. Л.А. Евстратовой, Н.В. Исаевой, О. В. Лешукова. – М., 2018. <a href="https://publications.hse.ru/pubs/share/direct/376211321.pdf">https://publications.hse.ru/pubs/share/direct/376211321.pdf</a></li> <li>7. Проектное обучение по образовательной программе «Организация работы с молодежью» : учебное пособие / М. А. Бедулева, Л. Н. Боронина, Е. В. Зверева [и др.] ; под общ. редакцией З. В. Сенук ; М-во науки и высш. образования РФ. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2021. — 260 с. <a href="https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/103650/1/978-5-7996-3300-4_2021.pdf">https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/103650/1/978-5-7996-3300-4_2021.pdf</a></li> <li>8. Основы проектной деятельности: учеб. пособие / С. Г. Редько [и др.]. –СПб., 2018. –84с. <a href="https://elibrary.spbstu.ru/dl/2/s18-134.pdf/view">https://elibrary.spbstu.ru/dl/2/s18-134.pdf/view</a></li> <li>9. Применение проектного метода обучения в инженерном вузе: Учебное пособие/ Павлова И. В., Шагеева Ф. Т., Хацринова О. Ю., Сангер Ф. А., Сунцова М. С.–В 2 частях, на русском и английском языке. – Казань: РИЦ «Школа», 2019.<a href="https://moodle.kstu.ru/pluginfile.php/276579/mod_resource/content/0/Учебное_пособие_КНИТУ.pdf">https://moodle.kstu.ru/pluginfile.php/276579/mod_resource/content/0/Учебное_пособие_КНИТУ.pdf</a></li> <li>10. Основы проектной деятельности: учебно-методическое пособие / сост. И. М. Дудина; Яросл. гос. ун-т им. П. Г. Демидова. — Ярославль: ЯрГУ, 2019. <a href="http://www.lib.uniyar.ac.ru/edocs/iuni/20190601.pdf">http://www.lib.uniyar.ac.ru/edocs/iuni/20190601.pdf</a></li> <li>11. Малые языки России: <a href="https://minlang.iling-ran.ru/lang/russkiy-zhestovyy-yazyk">https://minlang.iling-ran.ru/lang/russkiy-zhestovyy-yazyk</a></li> <li>12. Слепой ребенок в семье: <a href="https://audio-description.blogspot.com/2018/02/blog-post.html">https://audio-description.blogspot.com/2018/02/blog-post.html</a></li> </ol>	
--	--	--

	13. «Пиши, сокращай: Как создавать сильный текст». Авторы Максим Ильяхов, Людмила Сарычева. 2-е издание. Москва 2017. 14. ГОСТ Р 52872 – 2019 15. Plain Language Web Writing Tips [Электронный ресурс] <a href="https://digital.gov/resources/plain-language-web-writing-tips/">https://digital.gov/resources/plain-language-web-writing-tips/</a> 16. Tips for clear websites [Электронный ресурс] <a href="http://www.plainenglish.co.uk/websites.html">http://www.plainenglish.co.uk/websites.html</a> 17. Redish, Janice (Ginny). Letting Go of the Words: Writing Web Content that Works. Morgan Kaufman, 2007. 18. Jarrett, Caroline and Gerry Gaffney, Forms that Work: Designing Web Forms for Usability. Morgan Kaufman, 2009. 19. Barnum, Carol. Usability Testing Essentials: Ready, Set...Test!. Morgan- Kaufmann/Elsevier, 2011. 20. Chisnell, Dana and Jeff Rubin. The Handbook of Usability Testing, 2nd edition. Wiley, 2008.  Krug, Steve. Rocket Surgery Made Easy. New Riders, 2009.	
--	--	--

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
<a href="https://specialviewportal.ru/articles/post59">https://specialviewportal.ru/articles/post59</a>	Тифлокомментирование и аудиодескрипция в России и в мире
<a href="https://specialviewportal.ru/articles/post142?fbclid=IwAR1Fe0nucd-keI5CGdHeDZeFHeq_QpZlea-dd2n6sn8a_0or0XfNZrrsSvk">https://specialviewportal.ru/articles/post142?fbclid=IwAR1Fe0nucd-keI5CGdHeDZeFHeq_QpZlea-dd2n6sn8a_0or0XfNZrrsSvk</a>	Искусство слышать танец: практики зарубежных школ аудиодескрипции.
<a href="https://specialviewportal.ru/articles/post543">https://specialviewportal.ru/articles/post543</a>	Азбука тифлокомментатора: детские мультфильмы.
<a href="https://www.researchgate.net/publication/320546766_Subtitling_for_Deaf_and_Hard-of-Hearing_Viewers">https://www.researchgate.net/publication/320546766_Subtitling_for_Deaf_and_Hard-of-Hearing_Viewers</a>	Борщевский И. С. Особенности создания субтитров для зрителей с нарушением слуха, 2016
<a href="https://plainrussian.ru">https://plainrussian.ru</a>	Проект «Понятный русский язык»

## 8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

8.2. Перечень информационно-справочных систем,используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1.	Электронно-библиотечная система Лань URL: <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
2.	Электронно-библиотечная система Znanium URL: <a href="https://znanium.com/">https://znanium.com/</a>
3.	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: <a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a>
4.	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>

## 9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34–09, 34–10
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

## 10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Зачет	Список вопросов; Тесты;

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 – Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал;</li> <li>– уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает;</li> <li>– опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления;</li> <li>– умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;</li> <li>– делает выводы и обобщения;</li> <li>– свободно владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы;</li> <li>– не допускает существенных неточностей;</li> <li>– увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления;</li> <li>– аргументирует научные положения;</li> <li>– делает выводы и обобщения;</li> <li>– владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы;</li> <li>– допускает несущественные ошибки и неточности;</li> <li>– испытывает затруднения в практическом применении знаний направления;</li> <li>– слабо аргументирует научные положения;</li> <li>– затрудняется в формулировании выводов и обобщений;</li> <li>– частично владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся не усвоил значительной части программного материала;</li> <li>– допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении;</li> <li>– испытывает трудности в практическом применении знаний;</li> <li>– не может аргументировать научные положения;</li> <li>– не формулирует выводов и обобщений.</li> </ul>

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
1	Разработка социального проекта для людей с особыми когнитивными потребностями.	УК-1.Д.1
2	Планирование социального проекта.	УК-1.Д.2
3	Сбор данных и анализ ситуации в обществе в отношении к людям с особыми когнитивными потребностями.	УК-1.Д.3
4	Взаимодействие с заинтересованными сторонами, с социальными институтами.	УК-2.Д.1
5	Гипотеза, предлагаемое решение при создании контента для людей с особыми когнитивными потребностями.	УК-2.Д.2
6	Конкретизация целей проекта и направлений деятельности.	УК-2.Д.3
7	Федеральные законы, регулирующие создание доступной среды.	УК-3.Д.1
8	Оценка имеющихся ресурсов.	УК-3.Д.2
9	Разработка, реализация проекта для людей с особыми когнитивными потребностями.	УК-3.Д.3
10	Основные принципы создания текстов на простом и ясном языке.	УК-9.3.1
11	Основные принципы создание контента для людей с ментальными и физическими проблемами здоровья	УК-9.У.1
12	Практическая реализация проекта по созданию доступной среды (создание текстов на простом и ясном языке)	УК-9.В.1

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
1	Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа В современном мире стремительно меняются условия жизни, и это оказывает значительное влияние на различные социальные группы.	УК-1.Д.1 УК-1.Д.2 УК-1.Д.3

	<p>Какую из следующих задач можно определить как актуальную социально-значимую проблему на основе анализа текста?</p> <p>1) Создание новых цифровых устройств, ориентированных на молодежь.</p> <p>2) Разработка программ обучения пожилых людей навыкам работы с цифровыми технологиями.</p> <p>3) Снижение стоимости интернет-услуг для всех категорий граждан.</p> <p>4) Введение обязательных курсов компьютерной грамотности в школах.</p>									
2	<p>Прочитайте текст, выберите правильные варианты ответа и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов:</p> <p>В небольшом городе Залесье наблюдается ухудшение экологической ситуации. Основным источником загрязнения воздуха является местная фабрика, производящая стройматериалы, которая не модернизировала свои очистные сооружения с 1980-х годов. Жители города, особенно те, кто живет вблизи фабрики, начали жаловаться на ухудшение здоровья, включая рост числа респираторных заболеваний. Местные активисты обратились к городским властям с просьбой принять меры, однако руководство фабрики не признает своей вины, утверждая, что они соблюдают все действующие нормативы.</p> <p>Какие из следующих формулировок наиболее точно отражают основную проблему, исходя из анализа текста?</p> <p>1) Отказ местной фабрики модернизировать очистные сооружения, что приводит к ухудшению здоровья жителей.</p> <p>2) Жители города недовольны качеством медицинской помощи, предоставляемой местной больницей.</p> <p>3) Рост числа респираторных заболеваний среди жителей города из-за загрязнения воздуха.</p> <p>4) Неспособность городских властей регулировать деятельность промышленных предприятий.</p>	<p>УК-1.Д.1</p> <p>УК-1.Д.2</p> <p>УК-1.Д.3</p>								
3	<p>Прочитайте текст и установите соответствие. К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию в правом столбце</p> <p>В крупном мегаполисе, где проживает около 5 миллионов человек, началась реализация проекта по строительству новой линии метро. Проект направлен на улучшение транспортной доступности отдалённых районов города, однако он вызвал неоднозначную реакцию среди различных социальных групп.</p> <table><tr><th>Заинтересованная сторона</th><th>Требование/Ожидание</th></tr><tr><td>1. Жители районов, через которые пройдет линия</td><td>А. Увеличение потока клиентов</td></tr><tr><td>2. Местный бизнес</td><td>В. Пересмотр маршрута строительства линии</td></tr><tr><td>3. Городские власти</td><td>С. Повышение уровня жизни и сокращение автомобильных пробок</td></tr></table>	Заинтересованная сторона	Требование/Ожидание	1. Жители районов, через которые пройдет линия	А. Увеличение потока клиентов	2. Местный бизнес	В. Пересмотр маршрута строительства линии	3. Городские власти	С. Повышение уровня жизни и сокращение автомобильных пробок	<p>УК-1.Д.1</p> <p>УК-1.Д.2</p> <p>УК-1.Д.3</p>
Заинтересованная сторона	Требование/Ожидание									
1. Жители районов, через которые пройдет линия	А. Увеличение потока клиентов									
2. Местный бизнес	В. Пересмотр маршрута строительства линии									
3. Городские власти	С. Повышение уровня жизни и сокращение автомобильных пробок									

	4. Экологи	D. Снижение шума и предотвращение ухудшения экологической ситуации	
4	Прочитайте текст и установите последовательность. Запишите соответствующую последовательность букв слева направо Какие ожидания могут быть у различных заинтересованных сторон при анализе ситуации с участием социального контекста: А) Ожидания зрителей В) Подходы к решению проблем, чтобы соответствовать ожиданиям потенциальной аудитории С) Ожидания создателей оригинального произведения D) Ожидания заказчиков	УК-1.Д.1 УК-1.Д.2 УК-1.Д.3	
5	Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ Значение инклюзивного контента для обеспечения равного доступа к информации и культурным продуктам.	УК-1.Д.1 УК-1.Д.2 УК-1.Д.3	
6	Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа  Эффективное управление проектом требует от участников не только наличия четкой цели, но и способности вырабатывать обоснованные гипотезы решений, учитывая многие аспекты.  Что важно учитывать при выработке гипотезы решения для реализации проекта?  А.Только наличие финансовых ресурсов. В.Этические ограничения и регулярное проведение рефлексивных мероприятий. С.Только нормативные ограничения. D.Исключительно мнения внешних экспертов	УК-2.Д.1 УК-2.Д.2 УК-2.Д.3	
7	Прочитайте текст, выберите правильные варианты ответа и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов Студенческая команда разработала проект, направленный на улучшение условий жизни в местном сообществе. Проект включает организацию обучающих семинаров по финансовой грамотности для молодежи. Какое действие будет наиболее эффективным для достижения целей проекта? 1) Сосредоточиться на увеличении числа участников семинаров, используя социальные сети и местные СМИ для рекламы. 2) Попросить банки увеличить финансирование проекта, чтобы привлечь более известных лекторов. 3) Организовать дополнительные мероприятия, такие как консультации с финансовыми консультантами, чтобы участники могли применить полученные знания на практике. 4) Сосредоточиться на сборе подробных отзывов участников после каждого семинара, чтобы улучшить качество будущих мероприятий.	УК-2.Д.1 УК-2.Д.2 УК-2.Д.3	
8	Прочитайте текст и установите соответствие. К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию в правом столбце	УК-2.Д.1 УК-2.Д.2 УК-2.Д.3	

	<p>Студенческая команда в рамках университетского курса по проектной деятельности получила задачу разработать проект по созданию инклюзивной образовательной платформы. Цель проекта — предоставить равные возможности для обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидов. Команда состоит из студентов различных специальностей.</p> <p>Установите соответствие между элементом проекта и предложенной мерой или участником команды.</p> <table><tr><th>Элемент проекта</th><th>Мера или участник команды</th></tr><tr><td>1. Разработка технической части платформы</td><td>А. Специалисты по инклюзивному образованию</td></tr><tr><td>2. Создание доступного интерфейса</td><td>В. Планирование бюджета и распределение ресурсов</td></tr><tr><td>3. Учет особенностей студентов с ОВЗ</td><td>С. Дизайнеры</td></tr><tr><td>4. Координация работы команды и контроль за соблюдением сроков</td><td>Д. Программисты</td></tr><tr><td>5. Эффективное использование финансирования</td><td>Е. Менеджеры</td></tr></table>	Элемент проекта	Мера или участник команды	1. Разработка технической части платформы	А. Специалисты по инклюзивному образованию	2. Создание доступного интерфейса	В. Планирование бюджета и распределение ресурсов	3. Учет особенностей студентов с ОВЗ	С. Дизайнеры	4. Координация работы команды и контроль за соблюдением сроков	Д. Программисты	5. Эффективное использование финансирования	Е. Менеджеры	
Элемент проекта	Мера или участник команды													
1. Разработка технической части платформы	А. Специалисты по инклюзивному образованию													
2. Создание доступного интерфейса	В. Планирование бюджета и распределение ресурсов													
3. Учет особенностей студентов с ОВЗ	С. Дизайнеры													
4. Координация работы команды и контроль за соблюдением сроков	Д. Программисты													
5. Эффективное использование финансирования	Е. Менеджеры													
9	<p>Прочитайте текст и установите последовательность. Запишите соответствующую последовательность букв слева направо</p> <p>Процесс подготовки к переводу контента для людей с особыми когнитивными потребностями включает несколько ключевых этапов. Этот процесс должен учитывать особенности восприятия, понимания и обработки информации данной аудиторией:</p> <p>А) Адаптация контента В) Разработка вспомогательных средств С) Анализ целевой аудитории Д) Определение задач и целей перевода.</p>	УК-2.Д.1 УК-2.Д.2 УК-2.Д.3												
10	<p>Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ:</p> <p>Какие технические вызовы могут возникнуть при создании инклюзивного контента для людей с особыми когнитивными потребностями?</p>	УК-2.Д.1 УК-2.Д.2 УК-2.Д.3												
11	<p>Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа</p> <p>Успешная реализация проектной деятельности требует от участников не только навыков в области планирования и управления ресурсами, но и высокой степени социальной ответственности.</p> <p>Что является ключевым аспектом для успешной совместной проектной деятельности на благо общества?</p> <p>А. Соблюдение этических норм и учет интересов различных групп. В. Фокус на максимизации прибыли для всех участников проекта. С. Потребность в строгом следовании заранее установленному плану без изменений. Д. Использование только стандартных методов и инструментов управления проектами.</p>	УК-3.Д.1 УК-3.Д.2 УК-3.Д.3												
12	<p>Прочитайте текст, выберите правильные варианты ответа и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов;</p>	УК-3.Д.1 УК-3.Д.2												



	<p>Студенческая команда разработала проект, направленный на помощь бездомным животным в их городе.</p> <p>Какое действие наиболее соответствует компетенции осознанного выбора роли в команде?</p> <p>1) Выбрать роль координатора волонтеров, так как это самая ответственная позиция.</p> <p>2) Принять решение взять на себя роль, которая лучше всего соответствует вашим навыкам и опыту, даже если она не является самой заметной.</p> <p>3) Предложить свою помощь в любой роли, которая еще не занята, чтобы не остаться без задачи.</p> <p>4) Принять роль, которую предложит вам руководитель проекта, даже если она вам неинтересна.</p>	УК-3.Д.3												
13	<p>Прочитайте текст и установите соответствие. К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию в правом столбце</p> <p>Группа студентов разных факультетов решила разработать социальный проект, направленный на благо общества. Их проект включает организацию волонтерской программы для помощи пожилым людям, нуждающимся в поддержке.</p> <p>Установите соответствие между элементом проекта и участником команды или предлагаемой мерой.</p> <table><tr><th>Элемент проекта</th><th>Мера или участник команды</th></tr><tr><td>1. Координация волонтеров</td><td>А. Юристы</td></tr><tr><td>2. Психологическая поддержка пожилых людей</td><td>В. Специалисты по работе с сообществами</td></tr><tr><td>3. Юридическая консультация</td><td>С. Психологи</td></tr><tr><td>4. Привлечение и обучение новых волонтеров</td><td>Д. Добровольцы, участвующие в программе</td></tr><tr><td>5. Регулярные визиты и помощь в бытовых делах</td><td>Е. Менеджеры проекта</td></tr></table>	Элемент проекта	Мера или участник команды	1. Координация волонтеров	А. Юристы	2. Психологическая поддержка пожилых людей	В. Специалисты по работе с сообществами	3. Юридическая консультация	С. Психологи	4. Привлечение и обучение новых волонтеров	Д. Добровольцы, участвующие в программе	5. Регулярные визиты и помощь в бытовых делах	Е. Менеджеры проекта	УК-3.Д.1 УК-3.Д.2 УК-3.Д.3
Элемент проекта	Мера или участник команды													
1. Координация волонтеров	А. Юристы													
2. Психологическая поддержка пожилых людей	В. Специалисты по работе с сообществами													
3. Юридическая консультация	С. Психологи													
4. Привлечение и обучение новых волонтеров	Д. Добровольцы, участвующие в программе													
5. Регулярные визиты и помощь в бытовых делах	Е. Менеджеры проекта													
14	<p>Прочитайте текст и установите последовательность. Запишите соответствующую последовательность букв слева направо</p> <p>Успешная реализация проекта требует комплексного подхода к социальному контексту и роли каждого участника команды. Какая последовательность действий отражает ключевые аспекты компетенций участников проекта?</p> <p>А. Роль в команде</p> <p>В. Цели общественного развития</p> <p>С. Социальный контекст</p> <p>Д. Понимание своей роли в команде</p>	УК-3.Д.1 УК-3.Д.2 УК-3.Д.3												
15	<p>Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ</p> <p>При реализации проекта каждый участник должен четко определить свою позицию по отношению к поставленной проблеме и осознанно выбрать свою роль в команде. Что важно учитывать при определении своей позиции и выборе роли в проектной команде?</p>	УК-3.Д.1 УК-3.Д.2 УК-3.Д.3												
16	<p>Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа</p> <p>Инклюзивные виды перевода.</p> <p>Аудиодескрипция предназначена:</p> <p>1) только для незрячих</p>	УК-9.3.1 УК-9.У.1 УК-9.В.1												

	2) только для слабослышащих 3) только для людей с особыми когнитивными потребностями 4) для любой аудитории, которая в силу разных причин может воспользоваться аудиодескрипцией только для слепоглухонемых											
17	Прочитайте текст, выберите правильные варианты ответа и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответов Перевод на простой и ясный язык рассматривают как 1) перевод в традиционном понимании 2) внутриязыковой перевод 3) интерсемиотический перевод форму подачи информации людям с ментальными нарушениями	УК-9.3.1 УК-9.У.1 УК-9.В.1										
18	Прочитайте текст и установите соответствие. К каждой позиции, данной в левом столбце, подберите соответствующую позицию в правом столбце В городской библиотеке запускается проект по адаптации пространства для людей с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалидов. Соотнесите требования и ожидания потенциальной аудитории и принимаемые меры <table><tr><th>Требование/Ожидание</th><th>Мера</th></tr><tr><td>1. Доступность здания для людей с нарушением опорно-двигательного аппарата</td><td>А. Тактильные указатели и создание отдела с аудиокнигами</td></tr><tr><td>2. Доступность информации для слабовидящих</td><td>В. Создание отдела с аудиокнигами и книгами с крупным шрифтом</td></tr><tr><td>3. Повышение качества обслуживания людей с ОВЗ</td><td>С. Установка пандусов и лифтов</td></tr><tr><td>4. Доступ к литературе для людей с нарушением зрения</td><td>Д. Обучение персонала навыкам общения и взаимодействия</td></tr></table>	Требование/Ожидание	Мера	1. Доступность здания для людей с нарушением опорно-двигательного аппарата	А. Тактильные указатели и создание отдела с аудиокнигами	2. Доступность информации для слабовидящих	В. Создание отдела с аудиокнигами и книгами с крупным шрифтом	3. Повышение качества обслуживания людей с ОВЗ	С. Установка пандусов и лифтов	4. Доступ к литературе для людей с нарушением зрения	Д. Обучение персонала навыкам общения и взаимодействия	УК-9.3.1 УК-9.У.1 УК-9.В.1
Требование/Ожидание	Мера											
1. Доступность здания для людей с нарушением опорно-двигательного аппарата	А. Тактильные указатели и создание отдела с аудиокнигами											
2. Доступность информации для слабовидящих	В. Создание отдела с аудиокнигами и книгами с крупным шрифтом											
3. Повышение качества обслуживания людей с ОВЗ	С. Установка пандусов и лифтов											
4. Доступ к литературе для людей с нарушением зрения	Д. Обучение персонала навыкам общения и взаимодействия											
19	Прочитайте текст и установите последовательность. Запишите соответствующую последовательность букв слева направо Закономерности построения текста аудиодескрипции для людей с нарушением зрения: 1. Кто? 2. Когда? 3. Как? 4. Что? 5. Где?	УК-9.3.1 УК-9.У.1 УК-9.В.1										
20	Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ: Прокомментируйте фрагмент текста аудиодескрипции для статуи «Хоремхеба в роли писца», созданной организацией Art Beyond Sight (ABS): «This sculpture is from ancient Egypt, and the artist is unknown. The work has been given the title Scribe Statue of General Horemhab. The sculpture was made during Dynasty 18, around 1333 to 1323 B.C.E. The medium is granite. The work measures 46 inches high, or 117 centimeters. The sculpture is in the collection of The Metropolitan Museum of Art, in New York» [Online Accessibility Training ABS's Guidelines for Verbal Description].	УК-9.3.1 УК-9.У.1 УК-9.В.1										

	«Данный экспонат - скульптура Древнего Египта, автор неизвестен. Скульптуру назвали «Хоремхеб в роли писца» (рис. 3). Она была создана во время XVIII династии, около 1336–1295 гг. до н.э. Материал – гранодиорит. Высота – 117 см. Скульптура находится в коллекции музея Метрополитен в Нью-Йорке» [Online Accessibility Training ABS's Guidelines for Verbal Description]. (Перевод выполнен выпускницей ГУАП О. Бурка)	
--	---	--

*Примечание: Система оценивания тестовых заданий:*

1 тип) Задание комбинированного типа с выбором одного верного ответа из четырех предложенных и обоснованием выбора считается верным, если правильно указана цифра и приведены конкретные аргументы, используемые при выборе ответа. Смысловое совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов. *Полного совпадения быть не может, т. к. ответ должен быть на английском языке.*

2 тип) Задание комбинированного типа с выбором нескольких вариантов ответа из предложенных и развернутым обоснованием выбора считается верным, если правильно указаны цифры и приведены конкретные аргументы, используемые при выборе ответов. Полное совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом, если допущены ошибки или ответ отсутствует – 0 баллов.

3 тип) Задание закрытого типа на установление соответствия считается верным, если установлены все соответствия (позиции из одного столбца верно сопоставлены с позициями другого столбца). Смысловое совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом, неверный ответ или его отсутствие – 0 баллов. *Полного совпадения быть не может, т. к. ответ должен быть на английском языке.*

4 тип) Задание закрытого типа на установление последовательности считается верным, если правильно указана вся последовательность цифр. Полное совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом, если допущены ошибки или ответ отсутствует – 0 баллов.

5 тип) Задание открытого типа с развернутым ответом считается верным, если ответ совпадает по смыслу с эталонным по содержанию и полноте. *Полного совпадения быть не может, т. к. ответ должен быть на английском языке.*

Правильный ответ за задание оценивается в 3 балла, если допущена одна ошибка \ неточность \ ответ правильный, но не полный - 1 балл, если допущено более 1 ошибки \ ответ неправильный \ ответ отсутствует – 0 баллов.

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

## 11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

### 11.1. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

#### Требования к проведению практических занятий

Тематическое содержание практических занятий отражено в рабочей программе дисциплины.

Структурно практические занятия, как правило, состоят из нескольких этапов:

- подготовительного, включающего проверку готовности студентов и объяснение преподавателем порядка проведения предстоящего занятия;
- основного, в течение которого осуществляется практическая деятельность студентов по решению поставленных проектных задач;
- заключительного, на котором преподаватель подводит итоги занятия, дает задания для самостоятельной работы, проводит текущий контроль в различных формах.

Критериями оценки качества проведения практического занятия следует считать следующие:

- ярко выраженная целенаправленность, определяемая постановкой проблемы, стремлением связать теоретический материал с практикой, выделением главных вопросов;
- четкая организация работы, помогающая пробудить способность к дискуссии и поддержать её конструктивный анализ всех ответов и выступлений студентов, обеспечить заполненность учебного времени обсуждением проблем;
- наличие психологического контакта с участниками занятия, преподаватель уверенно и свободно держится в группе, разумно и справедливо взаимодействует со всеми студентами;
- личностные взаимоотношения участников процесса обучения, подразумевающие как отношение преподавателя к студентам – уважительное, в меру требовательно.

### 11.2. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся, являются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- взаимная оценка, при которой обучающиеся оценивают работу и вклад членов команды в проектную работу;
- оценка качества работы каждого из участников проекта;
- оценка профессионального поведения.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

В контексте деятельностного подхода рекомендуется применять критериально-ориентированное оценивание результатов обучения. Порядок оценки в рамках общественного проекта обучения служением определяется содержанием этапов реализации общественного проекта.

Главное условие успешности в освоении учебной дисциплины - систематические занятия. Для полного понимания изучаемого материала следует задавать вопросы непосредственно на практических занятиях, чтобы не оставлять пробелов в изучении. За дополнительными разъяснениями и рекомендациями студент может обращаться к преподавателю во время консультаций. Систематическая работа в семестре, активное участие в семинарах (доклады, сообщения, самостоятельно подготовленные презентации по интересующим темам по теории и практике перевода) и выполнение практических заданий обеспечит высокую оценку при прохождении промежуточной аттестации.

– No п/п	Наименование раздела	Оценочные средства текущего контроля
1.	Введение в социальное проектирование.	Рефлексия. Опрос.
2.	Анализ ситуации и постановка проблемы.	Рефлексия. Самооценка. Взаимооценка. Оценка наставником.
3.	Выработка гипотезы проектного решения.	Рефлексия. Самооценка. Взаимооценка. Оценка наставником.
4.	Разработка и защита паспорта проекта.	Защита паспорта проекта. Рефлексия. Самооценка. Взаимооценка.  Оценка наставником. Оценка со стороны сообщества
5.	Реализация общественного проекта.	Самооценка. Взаимооценка.

		Оценка наставником. Оценка со стороны сообщества. Рефлексия.
6.	Защита результатов, подведение итогов и рефлексия деятельности.	Защита результатов реализации проекта. Оценка со стороны сообщества. Оценка отчета по проекту. Рефлексия. Защита результатов реализации проекта. Оценка со стороны сообщества. Оценка отчета по проекту. Рефлексия.

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

Для проведения промежуточной аттестации используются следующие оценочные средства:

- самооценка студентов;
- взаимооценка студентов;
- оценка наставником;
- оценка со стороны сообщества;
- рефлексия;
- защита проекта;
- отчет по проекту.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой